

PHASE D'EXPLORATION
LA LÉGENDE DU CANOT D'ÉCORCE (ONF) – MON CARNET DE SPECTATURE

Certaines œuvres très populaires auprès des lecteurs traversent les années, voire les siècles et demeurent d'actualité. Généralement, ces œuvres sont reprises par des auteurs, des dramaturges, des scénaristes, des réalisateurs, des compositeurs, etc. qui en font diverses adaptations : versions abrégées de l'œuvre, chansons, romans portant sur le même sujet, courts-métrages, objets promotionnels, pièces de théâtre... C'est le cas de la légende de *La Chasse-Galerie* popularisé par Honoré Beaugrand en 1900, qui, encore aujourd'hui, fait l'objet d'adaptation.

Vous vous apprêtez donc à visionner une adaptation de la légende de *La Chasse-Galerie* : un court métrage de Robert Doucet, réalisé en 1996 et intitulé *La légende du canot d'écorce*. Pour mieux guider votre écoute de ce court-métrage, voici un carnet de spectature contenant diverses questions sur le film. Ainsi, il vous permettra de repérer des indices visuels, sonores, cinématiques et temporels. Ces indices peuvent être en concordances ou en discordance avec le texte d'Honoré Beaugrand que vous avez lu et analysé préalablement. À la toute fin, vous trouverez aussi un court jeu-questionnaire sur l'adaptation de la légende en court-métrage.

Bon visionnement!

Relevez les informations bibliographiques du court-métrage en complétant les informations suivantes :

TITRE :
Est-ce le même que celui du conte?
RÉALISATEUR :
A-t-il réalisé d'autres films? Si oui, lesquels?
ANNÉE DE PARUTION :
MAISON DE PRODUCTION, LIEU :

Questionnaire

Voici le questionnaire de visionnement. Il contient 24 questions concernant les indicateurs sonores, visuels, cinématiques et temporels. Les questions sont formulées en ordre chronologique de leur apparition dans le film.

1. Quel est le premier élément que l'on voit dans le film? _____
2. a) Durant quelle saison l'histoire se déroule-t-elle? _____
b) Nommez l'indice visuel qui vous permet de le déterminer. _____
3. À quel moment de la journée l'histoire se déroule-t-elle? _____
4. Sous quelle forme le diable se manifeste-t-il en premier lieu? _____
5. Los de l'arrivée du diable, quelle ambiance crée la musique?

6. Décrivez l'habillement des bucherons.

7. À qui appartient la voix du narrateur? _____
8. Quelle caractéristique physique différencie le narrateur des autres bucherons?

9. Quel est le moyen de transport des bucherons pour se rendre au réveillon?

10. Quel objet les bucherons n'ont-ils pas le droit de toucher? _____
11. Quels sont les éléments visuels qui caractérisent le réveillon?

12. a) Quel instrument de musique est joué lors du réveillon? _____
b) Quelle ambiance crée cette musique?

13. Que font la majorité des gens au réveillon? _____

14. Quel objet caractérise l'état de Baptiste au réveillon? _____

15. Quel son marque la fin du réveillon et le retour des bucherons vers le camp?

16. Sur le chemin du retour, nommez le premier objet avec lequel le canot entre en collision.

17. Quel objet sort Baptiste lorsqu'un bucheron tente de l'empêcher de parler?

18. Qu'est-ce qui arrive à Baptiste dans le canot sur le chemin du retour?

19. Sur le chemin du retour, nommez le deuxième objet avec lequel le canot entre en collision. _____

20. a) Est-ce que la musique du voyage en canot vers le réveillon et celle du voyage de retour vers le camp sont les mêmes? _____

b) Quelle ambiance crée-t-elle dans le voyage vers le réveillon?

c) Quelle ambiance crée-t-elle durant le voyage du retour?

21. Où se réveillent les bucherons? _____

22. À quel moment de la journée les bucherons se réveillent-ils à la fin de film?

23. Comment décririez-vous la voix du narrateur?

24. Quelle est la couleur dominante du court-métrage? _____

Jeux-questionnaire

Dans une adaptation, certaines modifications peuvent être apportées à l'œuvre originale. L'adaptation peut reprendre des éléments de l'œuvre originale et en supprimer. Elle peut même ajouter à l'adaptation de nouveaux éléments qui ne figuraient pas dans l'œuvre originale.

Voici quelques questions qui vous permettront d'identifier les éléments ajoutés, supprimés et repris dans « La légende du canot d'écorce ».

A. Parmi les événements suivants, lesquels se retrouvent uniquement dans la légende d'Honoré Beaugrand?

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• <i>Le narrateur racontant l'histoire 35 ans après qu'elle ait eu lieu</i> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Sur le chemin du retour, le canot entre en collision avec une croix.</i> |
| <ul style="list-style-type: none">• <i>Baptiste Durand incite le narrateur à faire le voyage en canot volant jusqu'à Lavaltrie.</i> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Sur le chemin du retour, le canot s'enfonce dans un banc de neige.</i> |
| <ul style="list-style-type: none">• <i>Les bucherons passent par Montréal pour effrayer les coureux encore debout.</i> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Sur le chemin du retour, le canot entre en collision avec un pin.</i> |
| <ul style="list-style-type: none">• <i>Les bucherons s'arrêtent chez le parrain de Baptiste avant de se rendre au réveillon.</i> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Baptiste est ligoté par les bucherons et il ne peut plus parler.</i> |
| <ul style="list-style-type: none">• <i>Les bucherons dansent toute la nuit.</i> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Un bucheron assomme Baptiste avec une bouteille et il tombe en bas du canot volant.</i> |
| <ul style="list-style-type: none">• <i>Baptiste a trop bu.</i> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Les bucherons se réveillent dans leur lit de camp le lendemain du réveillon.</i> |

B. Parmi les événements suivants, lesquels se retrouvent uniquement dans le court-métrage de Robert Doucet?

- *Le narrateur racontant l'histoire 35 ans après qu'elle ait eu lieu*
- *Baptiste Durand incite le narrateur à faire le voyage en canot volant jusqu'à Lavaltrie.*
- *Les bucherons passent par Montréal pour effrayer les coureux encore debout.*
- *Les bucherons s'arrêtent chez le parrain de Baptiste avant de se rendre au réveillon.*
- *Les bucherons dansent toute la nuit.*
- *Baptiste a trop bu.*
- *Sur le chemin du retour, le canot entre en collision avec une croix.*
- *Sur le chemin du retour, le canot s'enfonce dans un banc de neige.*
- *Sur le chemin du retour, le canot entre en collision avec un pin.*
- *Baptiste est ligoté par les bucherons et il ne peut plus parler.*
- *Un bucheron assomme Baptiste avec une bouteille et il tombe en bas du canot volant.*
- *Les bucherons se réveillent dans leur lit de camp le lendemain du réveillon.*

C. Parmi les évènements suivants, lesquels se retrouvent à la fois dans la légende d'Honoré Beaugrand et dans le court-métrage de Robert Doucet?

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• <i>Le narrateur racontant l'histoire 35 ans après qu'elle ait eu lieu</i>• <i>Baptiste Durand incite le narrateur à faire le voyage en canot volant jusqu'à Lavaltrie.</i>• <i>Les bucherons passent par Montréal pour effrayer les coureux encore debout.</i>• <i>Les bucherons s'arrêtent chez le parrain de Baptiste avant de se rendre au réveillon.</i>• <i>Les bucherons dansent toute la nuit.</i>• <i>Baptiste a trop bu.</i> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Sur le chemin du retour, le canot entre en collision avec une croix.</i>• <i>Sur le chemin du retour, le canot s'enfonce dans un banc de neige.</i>• <i>Sur le chemin du retour, le canot entre en collision avec un pin.</i>• <i>Baptiste est ligoté par les bucherons et il ne peut plus parler.</i>• <i>Un bucheron assomme Baptiste avec une bouteille et il tombe en bas du canot volant.</i>• <i>Les bucherons se réveillent dans leur lit de camp le lendemain du réveillon.</i> |
|--|---|

Répondez aux quatre questions suivantes par vrai ou faux.

- D. Dans les deux versions, l'histoire a lieu durant l'hiver et la veille du jour de l'an. _____
- E. Dans la légende, le diable se manifeste sous forme de loup. _____
- F. Dans le court-métrage, les bucherons prononcent une formule magique pour que le canot s'envole. _____
- G. Dans la légende, le lendemain du réveillon, Baptiste est toujours au camp de Gatineau avec les autres bucherons. _____

CORRIGÉ

Questionnaire

1. Quel est le premier élément que l'on voit dans le film? **des arbres, la forêt**
2. a) Durant quelle saison l'histoire se déroule-t-elle? **l'hiver**
b) Nommez l'indice visuel qui vous permet de le déterminer. **la neige, l'habillement des bucherons**
3. À quel moment de la journée l'histoire se déroule-t-elle? **le soir**
4. Sous quelle forme le diable se manifeste-t-il en premier lieu? **un loup**
5. Los de l'arrivée du diable, quelle ambiance crée la musique? **inquiétante, sombre, mystérieuse**
6. Décrivez l'habillement des bucherons. **Ils portent une tuque, des mitaines, un foulard, un manteau, des vêtements longs.**
7. À qui appartient la voix du narrateur? **À un des bucherons**
8. Quelle caractéristique physique différencie le narrateur des autres bucherons? **Il n'a pas de moustache.**
9. Quel est le moyen de transport des bucherons pour se rendre au réveillon? **un canot d'écorce**
10. Quel objet les bucherons n'ont-ils pas le droit de toucher? **une croix**
11. Quels sont les éléments visuels qui caractérisent le réveillon? **l'arbre de Noël, la dinde**
12. a) Quel instrument de musique est joué lors du réveillon? **du violon**
b) Quelle ambiance crée cette musique? **festive, folklorique, joyeuse, dynamique...**
13. Que font la majorité des gens au réveillon? **Ils dansent.**
14. Quel objet caractérise l'état de Baptiste au réveillon? **Une bouteille (de vin, verte)**
15. Quel son marque la fin du réveillon et le retour des bucherons vers le camp? **Le son de l'horloge à 5 heures du matin**
16. Sur le chemin du retour, nommez le premier objet avec lequel le canot entre en collision. **une croix**
17. Quel objet sort Baptiste lorsqu'un bucheron tente de l'empêcher de parler? **un couteau**
18. Qu'est-ce qui arrive à Baptiste dans le canot sur le chemin du retour? **Un bucheron l'assomme avec une bouteille en verre et il tombe en bas du canot volant.**
19. Sur le chemin du retour, nommez le deuxième objet avec lequel le canot entre en collision. **un arbre (un pin)**
20. Est-ce que la musique du voyage en canot vers le réveillon et celle du voyage de retour vers le camp sont les mêmes? **Non**
b) Quelle ambiance crée-t-elle dans le voyage vers le réveillon? **festive, joyeuse, folklorique, dynamique, envoutante**

c) Quelle ambiance crée-t-elle durant le voyage du retour? **inquiétante, angoissante, stressante**

21. Où se réveillent les bucherons? **dans leur lit, dans le camp de Gatineau**

22. À quel moment de la journée les bucherons se réveillent-ils à la fin de film? **le matin**

23. Comment décririez-vous la voix du narrateur? **masculine, narrative, grave, basse, puissante, calme, profonde, posée, lente**

24. Quelle est la couleur dominante du court-métrage? **bleu**

Jeux-questionnaire

A. Parmi les évènements suivants, lesquels se retrouvent uniquement dans la légende d'Honoré Beaugrand?

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• <i>Le narrateur racontant l'histoire 35 ans après qu'elle ait eu lieu</i>• <i>Baptiste Durand incite le narrateur à faire le voyage en canot volant jusqu'à Lavaltrie.</i>• <i>Les bucherons passent par Montréal pour effrayer les coureux encore debout.</i>• <i>Les bucherons s'arrêtent chez le parrain de Baptiste avant de se rendre au réveillon.</i>• <i>Les bucherons dansent toute la nuit.</i>• <i>Baptiste a trop bu.</i> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Sur le chemin du retour, le canot entre en collision avec une croix.</i>• <i>Sur le chemin du retour, le canot s'enfonce dans un banc de neige.</i>• <i>Sur le chemin du retour, le canot entre en collision avec un pin.</i>• <i>Baptiste est ligoté par les bucherons et il ne peut plus parler.</i>• <i>Un bucheron assomme Baptiste avec une bouteille et il tombe en bas du canot volant.</i>• <i>Les bucherons se réveillent dans leur lit de camp le lendemain du réveillon</i> |
|--|--|

B. Parmi les événements suivants, lesquels se retrouvent uniquement dans le court-métrage de Robert Doucet?

- *Le narrateur racontant l'histoire 35 ans après qu'elle ait eu lieu*
- *Baptiste Durand incite le narrateur à faire le voyage en canot volant jusqu'à Lavaltrie.*
- *Les bucherons passent par Montréal pour effrayer les coureux encore debout.*
- *Les bucherons s'arrêtent chez le parrain de Baptiste avant de se rendre au réveillon.*
- *Les bucherons dansent toute la nuit.*
- *Baptiste a trop bu.*
- *Sur le chemin du retour, le canot entre en collision avec une croix.*
- *Sur le chemin du retour, le canot s'enfonce dans un banc de neige.*
- *Sur le chemin du retour, le canot entre en collision avec un pin.*
- *Baptiste est ligoté par les bucherons et il ne peut plus parler.*
- *Un bucheron assomme Baptiste avec une bouteille et il tombe en bas du canot volant.*
- *Les bucherons se réveillent dans leur lit de camp le lendemain du réveillon.*

C. Parmi les événements suivants, lesquels se retrouvent à la fois dans la légende d'Honoré Beaugrand et dans le court-métrage de Robert Doucet?

- *Le narrateur racontant l'histoire 35 ans après qu'elle ait eu lieu*
- *Baptiste Durand incite le narrateur à faire le voyage en canot volant jusqu'à Lavaltrie.*
- *Les bucherons passent par Montréal pour effrayer les coureux encore debout.*
- *Les bucherons s'arrêtent chez le parrain de Baptiste avant de se rendre au réveillon.*
- *Les bucherons dansent toute la nuit.*
- *Baptiste a trop bu.*
- *Sur le chemin du retour, le canot entre en collision avec une croix.*
- *Sur le chemin du retour, le canot s'enfonce dans un banc de neige.*
- *Sur le chemin du retour, le canot entre en collision avec un pin.*
- *Baptiste est ligoté par les bucherons et il ne peut plus parler.*
- *Un bucheron assomme Baptiste avec une bouteille et il tombe en bas du canot volant.*
- *Les bucherons se réveillent dans leur lit de camp le lendemain du réveillon.*

D. Dans les deux versions, l'histoire a lieu durant l'hiver et la veille du jour de l'an. **Vrai**

- E. Dans la légende, le diable se manifeste sous forme de loup. **Faux**
- F. Dans le court-métrage, les bucherons prononcent une formule magique pour que le canot s'envole. **Faux**
- G. Dans la légende, le lendemain du réveillon, Baptiste est toujours au camp de Gatineau avec les autres bucherons. **Vrai**